

The One With The Ball

Teleplay by: Greg Malins

Story by: Scott Silveri

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

521 掷球游戏

盖瑞决定邀菲比同居。

菲比认为时机不够成熟，盖瑞黯然神伤，菲比被迫就范。

最终他们同居了：：次日晨，盖瑞举枪射杀了一只在窗外啁啾的小鸟。菲比同他散伙。

罗斯和乔伊来回掷球，数小时未落地。后来莫妮卡和钱德也加入。

约 10 小时后，他们邀请菲比参加；

不幸的是，她把球搁在了桌上。

瑞秋花一千美金买了一只纯种无毛的狮身人面猫，因为在她的幼年时代，她祖母家就有一只这样的猫。

但此猫非彼猫，不那么驯良，结果瑞秋只得将它卖给了阿甘，还小赚了一笔。

阿甘以为自己买了只狐狸。



5.21 The One With The Ball

Gary decides to ask Phoebe to live with him.

She doesn't think it's a good idea, which makes him sad, so she ends up agreeing.

After some changes of heart (back and forth) they finally move in together... until one morning Gary shoots a bird that's chirping(v. 吱喳而鸣) outside the window.

Phoebe breaks up with him.

Ross and Joey throw a ball back and forth without dropping it for a couple hours;

soon it becomes a contest, joined by Monica and Chandler.

Around the tenth hour, they invite Phoebe to join;

unfortunatly, she doesn't feel like playing.

Rachel spends a thousand dollars on a pure-bred, hairless Sphinx cat, like the one her grandmother had when Rachel was a kid.

Unfortunately, this cat is not very nice, and a scratched-up Rachel ends up selling the cat to Gunther.

[Scene: Central Perk, Gary, Phoebe, Monica, and Chandler are there.]

Gary: (To Phoebe) I'm gonna **get some more coffee to go**. Do you want anything more, baby doll?

baby doll



Phoebe: I'm fine **不用了**, thanks.

Chandler: (To Monica) Yeah, see, I can't pull off baby-doll can I?

pull off v. 努力实现 使用 赢得

Monica: No. I think we learned that from the sugarlips incident. I'm gonna get some tea.

incident n. 事件 事变

Chandler: Okay.

(Monica leaves and Chandler moves to talk to Phoebe.)

Chandler: Hiya doin' pumpkin?

pumpkin<俚>A term of endearment(n. 亲爱) like sweetheart, which means to call a person cute or adorable or sweet in reference to(v. 关于) the pleasing nostalgic(adj. 怀旧的 乡愁的) look of the pumpkin vegetable.

Phoebe: Nope. (Chandler nods in agreement.)

[Cut to Gary and Monica at the counter.]

Monica: So it looks like it's **going really well** for you two, huh?

Gary: I know, really well. In fact, I'm gonna ask Phoebe to move in with me.

Monica: (shocked) Oh my God!

Gary: What do you, what do you think?

Monica: I think that is so great! When are you gonna ask her?

Gary: Tonight, but don't say anything. Okay?

Monica: I swear, I promise. I promise. Oh my God, I'm so excited! *{And I just can't hide it! I'm about to lose control and I think I like it!}* Sorry, just couldn't resist it.} All right, listen let me tell you, do **not** get her flowers. Okay? Because y'know, she cries when they die, and there's the whole funeral:

Gary: (To Phoebe) I'll see you after work sweetie. (Kisses her.)

Phoebe: Okay. Bye!

(Gary exits and Monica rejoins them.)

Phoebe: So, what movie should we see?

Monica: (sitting down) Gary's gonna ask you to move in with him!!

Phoebe: What?! Really?!

Monica: He just told me at the counter. He made me promise not to tell, but I couldn't **hold it in any longer**!

hold in v. 约束 抑制

Phoebe: I can't believe this!

Chandler: (terrified) Right, because it's fast. Because, it's so fast. It's fast!

terrified adj. 恐惧的 受惊吓的

Monica: Relax! It's Phoebe! Not you!

Chandler: Oh! Good for you Pheebs, way to go! (Breathes a sigh of relief)

good for you<俚>You say this when your happy for the person your saying it to. You feel they deserve whatever good thing is happening to them, you mean well but feel detached(adj. 分离的 与己无关的) and careless(adj. 疏忽的) about it anyway/way to go<俚>Congratulations-good job!

Phoebe: No, but it **is** fast. Isn't it?

Monica: Ohhhh!

Phoebe: No, I like him a lot but I don't think I'm ready for this!

Chandler: So, what are you gonna do?

Phoebe: I don't know. I'll just handle it | I'll ask you to talk to him!

handle vt. 对待 处理 面对(现实)

Chandler: Me?! Why me?

Phoebe: Because you are so afraid of commitment! You talk to him, make him scared like you! Make him a :man!

Chandler: I'll try, but I'm not sure what good it would do, y'know? Because I'm a lot less afraid of commitment than I used to be.

do good v. 有益处

Monica: That is so sweet! (She kisses him and turns to add some sugar to her tea.)

Chandler: (To Phoebe, behind Monica's back) Still terrified, I'll take care of it. No problem. (When Monica turns back he smiles and kisses her, when she turns away he nods that he'll do it to Phoebe.)

Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, Joey and Ross are playing catch with a little foam globe.]

Joey: Hey Ross, is uh, is Staten Island really an island?

Ross: Uh-huh, that's why they call it Staten **Island**.

Staten Island 'Long Island' 乔伊问罗斯一个蠢问题：斯塔滕岛(Staten island)真的是一个岛吗？罗斯说：‘当然是了’。乔伊说：‘是吗’。我还一位是像长岛(Long Island)一样不是一个岛呢。’罗斯惊讶地说：‘那可那也是一个岛’。斯塔滕岛是纽约五大区中的一个。‘它确实是一个岛’。长岛也是纽约的一个地名。‘是富人聚居区’。它也是一个岛。’ / Staten Island is one of the five boroughs of New York City. Situated on an island of the same name that is the most geographically separate of the city's boroughs, Staten Island is the least populated of the five boroughs. The Borough of Staten Island is coterminous(adj. 相互连接的) with Richmond County, the southernmost(adj. 最南的) county in the state of New York. Until 1975 the borough was officially named the Borough of Richmond.



Staten Island, in yellow, lies to the southwest of the rest of New York City.

Joey: Ohhh. I thought it was like Long Island.

Long Island is an island in southeast New York, USA. It has an area of 1,377 square miles (3,567 km²) and a population of 7,448,618 as of the 2000 census, with the population estimated at 7,559,372 as of July 1, 2006, making it the largest island in the 48 contiguous(adj. 毗邻的) U.S. states and the most populated in any U.S. state or territory. It is the 17th most populous island in the world, ahead of Ireland, Jamaica and the Japanese island of Hokkaidō(n. 北海道). Its population density is 5,470 people per square mile (2,110 per km²). True to its name, the island is much longer than it is wide, jutting out(v. 伸出) some 118 miles (190 km) from New York Harbor, with only from 12 to 20 miles (32 km) between the southern Atlantic coast and Long Island Sound. The Native American name for Long Island is Paumanok, meaning "The Island that Pays Tribute" | more warlike(adj. 尚武的) tribes in the surrounding areas forced the relatively peaceful Long Islanders to give tributes(n. 贡品) and payment to avoid attacks.



Long Island is known for its affluence and high quality of life. According to the 2000 Census, Nassau County is the second richest county per capita in New York State (behind New York County, which is coterminous with (adj. 相连的) the New York City borough of Manhattan) and the fifth richest in the United States. Suffolk County is known for beach towns, including the world-renowned Hamptons, and for the most eastern part of the Island, Montauk Point, home of Montauk Lighthouse.

Long Island is also known for its strong middle class accenting a strong dedication to hard work, suburban homeownership (n. 私房业主), investment in schools and education and people who are strongly committed to family living and local community events. Many of these are second (or third) generation families who had originally come from Brooklyn and Queens, seeking the space and tranquility (n. 宁静) of the early suburbs. In particular, a strong Brooklyn orientation remains among many of these families. Long Island (Nassau-Suffolk) has the second highest property taxes in the United States



Ross: (he catches the ball and pauses, staring at Joey in disbelief)
Also an island.

(The game resumes.)

Joey: Hey, what time is it?

Ross: (looks at his watch) 2:17.

Joey: Wow! You realize that we've been throwing this ball, without dropping it, for like an hour?

Ross: Are you serious?!

Joey: Yeah. I realized it about a half-hour ago but I didn't want to say anything 'cause I didn't want to jinx it.

jinx 'A superstitious term meaning to give something bad luck or misfortune n. 不祥的物(或人) 厄运 vt. 使倒霉

Ross: Wow! We are pretty good at this! Hey! We totally forgot about lunch!

Joey: Oh, I-I, I think that's the first time I ever missed a meal!
(Checks his pants.) Yeah, my pants are a little loose!

Rachel: (entering) Hey, you guys :

Joey: Hey!

Rachel: Is Monica here?

Joey and Ross: No.

Rachel: All right listen umm, I just bought something I'm not sure she's gonna like it, and it's gonna seem a little crazy, but this is something that I wanted since I was a little girl.

Ross: You bought Shaun Cassidy!

Shaun Cassidy '瑞秋买了一只猫 °她让别人猜他买了什么 :⇨这是我从小女孩时就希望买到的 °⇨罗斯说 :⇨你买了肖恩·卡西迪(Shaun Cassidy) °⇨瑞秋说 :⇨哦 '我希望能 '但我买了一只猫 °⇨肖恩·卡西迪是美国演艺界著名的才子 '既能演戏 '也能导演 '还能为肥皂剧写剧本/Shaun Paul Cassidy (born September 27, 1958 in Los Angeles, California) is an American singer, actor and TV producer. The eldest of Broadway entertainer Jack Cassidy's and actress Shirley Jones's three sons, Cassidy was inspired by the success of his half-brother David Cassidy of TV's The Partridge(<美>鹌鹑) Family. He went to Beverly Hills High School. He released several successful singles in the late 1970s. His first single, "Morning Girl", a The Neon Phil-harmonic(adj. 爱好音乐的) classic, didn't chart(v. 上榜) in the USA but did well in the Low Countries. His second single, a cover version of The Crystals' "Da Doo Ron Ron", hit #1 in the United States in 1977, and he, like David, became a major teen idol. He achieved two further top ten singles with cover versions of Eric Carmen's "That's Rock 'N' Roll" and "Hey Deanie" the same year. Cassidy and his mother Shirley Jones of the Partridge Family are the only mother and son to each have a song reach #1 on the Billboard Hot 100 charts.



Rachel: Noo! I wish! Okay, you ready?

Joey and Ross: Yeah!

Rachel: Okay! (She goes and gets her surprise and when she returns with it, Ross stares in shock.) Check it out!

(Joey turns and looks at quite possibly one of the ugliest pets that you can possibly buy on the planet. Rachel has bought herself a hairless cat. Yep, a hairless cat! Joey and Ross start to **get sick**.)

Ross: What-what is it?!

Joey: What the hell is that?!!

Rachel: It's a, it's a cat!

Joey: **That**, is not a cat! {I have to agree with Joey on this one.}

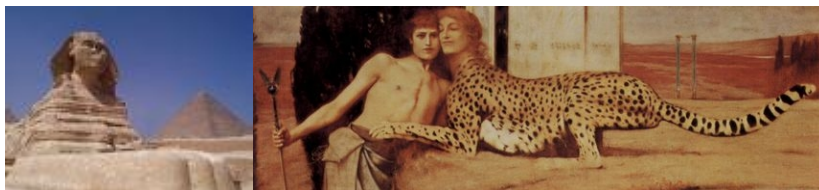
Rachel: Yes it is!

Ross: Why is it inside out?!

inside out adv. 彻底地 里面翻到外面 里朝外地[eg: He put his socks on inside out.]

Rachel: Excuse me! But this is a purebred, show-quality Sphinx cat!

purebred adj. 纯种的(=thoroughbred)/**show-quality** adj. 观赏犬 观赏猫 /**Sphinx** n. <希神>斯芬克司(有翼的狮身女怪) (古埃及)狮身人面像/ **Sphinx** is an image of a recumbent(adj. 休息的 不活动的) lion with the head of a ram(n. 公羊), of a falcon(n. 猎鹰) or of a person, invented by the Egyptians of the Old Kingdom, but a cultural import in Greek mythology.



The Sphynx (aka[also known as 亦称为,又叫做] Canadian Hairless) is a rare breed of cat with extremely little fur, or at most a short fuzz(n. 绒毛) over its body, and no, or very short and stiff whiskers(n. 腮须) (vibrissae[n. 触须]). Their skin is the color their fur would be, and all the usual cat marking patterns (solid, point, van, tabby, tortie, etc) may be found in Sphynx too. They are sometimes mistaken for Chihuahuas[n. 吉娃娃(一种产于墨西哥的狗)] because of their extremely unusual and, some say, uncatlike appearance. They are extremely intelligent, extroverted(adj. 外向型的), and affectionate(adj. 温柔亲切的), often cuddling with their owners, other humans, and each other.



Ross: How much did you pay for that?

Rachel: Well, it was a little extravagant, but I got a pretty good deal.

extravagant adj. 奢侈的 浪费的

Ross: Yeah? How much?

Rachel: A thousand bucks.

Ross: ON A CAT??!!!!

Joey: It's not a cat!

Ross: For a thousand dollars, you'd think at least it'd come with hair.

Joey: Or something.

Rachel: All right listen ball boys! My grandmother had one of these when I was a little girl and it was the sweetest thing! I mean it was so cute, it would sit in my lap and purr all day long, and I would drag a shoestring on the ground and he would chase it!

purr v. 咕噜咕噜叫 发出喉音/shoestring n. 鞋带

Ross: Free cats do that too, y'know. {Which reminds me, if I might get a little political here, support your local animal shelter. Pet shops are **not** the place to buy dogs and cats from, you get a much better deal from the shelter, plus they probably won't die on you in a week and a half. If you want a leash, go to the pet shop. If you want the dog for that leash, go to the shelter and save its life. Now back to regularly scheduled programming.}

leash n. 拴狗颈的皮带



Joey: It's not a cat!

Rachel: Ugh! Look you guys, I'm really excited about this! Okay? I don't care what you think! I'm gonna go set up a little **litter box** for Mrs. Whiskerson. (They both glare at her.) Well, what am I gonna call her? Fluffy?!

fluffy adj. 绒毛似的 披着绒毛的 蓬松的

(Rachel goes into the bathroom as the guys continue throwing the ball.)

Ross: (To Joey) Hey, you wanna get something to eat or uh, do you wanna see how long we can throw this ball **back and forth**? Huh?

Joey: Uhh, the ball thing.

Ross: Yeah?

Joey: Hey Ross, **wouldn't it be great** if we could go two straight hours without dropping it?!

straight adj. 连续的 无间断的

Ross: Uhh, **yeah** it would! Let's do it!

Joey: Okay!

(They throw the ball back and forth once.)

Joey: (catches the ball) Uh-oh.

Ross: What?

Joey: I have to pee. And Rachel's in the bathroom!

[Cut to Chandler and Joey's, Ross is seen throwing the ball into the bathroom, presumably where Joey is currently **using the facilities**.]

presumably adv. 推测起来 大概

Joey: Man, I didn't think we were gonna make it!

Ross: I know! (Looks at the ball in his hands.) Don't switch hands, okay?

[Scene: the 5th Precinct, Gary's precinct, Chandler has come to talk to him about commitment. And as he's walking through the door he notices a couple of "Ladies of the night" sitting there. (If you know what I mean.)]

precinct <美>(警察)管辖区 选区

Chandler: Hey ladies! What are you in here for? (Laughs at his joke.)

Gary: Hey Chandler, what are you doing here?

Chandler: Gary, I'm here to report a crime.

Gary: Yeah?

Chandler: It is a crime that you and I don't spend more time together.

Gary: (laughs, then suddenly serious) What's up?

Chandler: Well, I heard that you thinking about asking Phoebe to move in with you and I thought maybe, we should have a talk. Man to uh, me.

Gary: Sure. Okay.

Chandler: Uh, are you crazy? Are you insane? If you live with Phoebe, you two are gonna be y'know, live-living together!

Gary: Yeah, I-I considered that. I just know it would make me happy.

Chandler: You mean scared.

Gary: No, I mean happy.

Chandler: Scared? Happy?

Gary: Chandler, what-what are you doing?

Chandler: I am trying to open your eyes, my man! Don't you see, if you lived with Phoebe she's always gonna be there. You're gonna get home, she's there. You go to bed, she's there. You wake up and oh yes, she's there!

Gary: I know! I can't wait!

Chandler: Were your parents happy, or something?

Gary: Listen Chandler, the way I see it is that I was lucky enough to find someone that I really love. I just | I wanna be around her as much as I can.

Chandler: Wow, y'know when you say it, it doesn't sound so scary.

Gary: So you know what I'm talking about, right?

Chandler: Yeah, I think I do! Y'know what? You move in with her! You move in with her right now! Maybe I should move in with Monica!

Gary: No, it's too soon for you guys.

Chandler: (pause) Yeah, you're right about that 你说的很对.

[Scene: Chandler and Joey's, Ross and Joey are still playing catch.]

Ross: : now when they found the remains of the Mesozoic Mastodon they discovered what **appeared** to be the remains of a Paleozoic Amphibian in its jaws! How did it get there?!

remains n. 遗迹 遗体/Mesozoic n. <地>中生代/Mastodon n. <古生>乳齿象 庞然大物/Paleozoic adj. 古生代的/Amphibian n. 两栖动物/jaws n. 咽喉

{Y'know, sometimes I think the script writers through in a line like that to try to trip me up. But it won't work. I'll always have the last laugh! <manical_laugh.wav> Okay, so maybe I'm a little deluded, it's probably just my spellchecker. But, I must admit I did get Mesozoic and Paleozoic on the first attempt. Yay me! Anyhoo :}

trip up v. 绊倒 使失败 挑剔/ have the last laugh 笑在最后 取得最后胜利 /delude vt. 迷惑 蛊惑

Joey: Maybe this should be more of a quiet game.

{Oh, all right! Geez, I can't have **any** fun!}

Monica: (entering) Hey guys!

Joey: Hi!

Monica: Joey, I left my watch on the counter last night. (Goes to the counter) It was right here, where is it?

Joey: I don't know.

Monica: All right, come on, I'm-I'm late for work!

Ross: How do you know? You don't have a watch.

Monica: Guys, could you please just stop throwing the ball for one minute and just help me find it!

Joey: Oh, I don't know: . Yeah, can't do it.

(He throws it back to Ross, but it's intercepted by Monica and the guys both scream in horror.)

intercept vt. 中途阻止 截取

Monica: What?!

Ross: Monica, whatever you do, do **not** drop that ball!

Joey: Yeah, we haven't dropped it in: (Looks to Ross.)

Ross: 2 hours, 27 minutes.

Monica: Really?!

[Time lapse, Monica has joined in and is calling to get out of work
打电话请假.]

Monica: (on phone, faking she's sick) I-I'm not gonna be able to make it into work today, I don't feel very good. (Joey makes a high throw and Monica has to catch it way over her head.) (Not sounding sick) Yes!! (Realizes what she just did.) (Sounding sick again) Wow! Uh, for a second there I thought I was really better, but I'm not. (Hangs up and keeps throwing the ball.)

(Rachel enters.)

Ross: Hey Rach!

Rachel: Hey.

Ross: Check it out! Almost 3 hours without droppin' it!

Rachel: Oh, wow! Congratulations, *that's quite a waste of time.*

Monica: Rach?

Rachel: Yeah?

Monica: You *have scratches all over* you, what happened? (Rachel's arms are covered with scratches.)

Rachel: Well, it's my cat.

Monica: (shocked) What?!

Rachel: Oh yeah, I got a cat.

Monica: I don't want a cat!

Joey: Oh, don't worry, it's not a cat.

Ross: Yeah.

Rachel: You guys this cat *is nothing like* my grandmother's cat. I mean, it's not sweet, it's not cute, I even dragged that little string on the ground, and it just flipped out and *scratched the hell out of* me. And I swear, I know this sounds crazy, but every time this cat hisses at me I know it's saying, "Rachel!"

flip out <俚>精神错乱 发疯/hiss atv. 对...发嘘声

Ross: Doesn't sound as crazy as paying a thousand dollars for a cat.

Monica: (To Rachel) What?! You paid a thousand dollars for a cat when you owe me 300!!

Rachel: Well, I was gonna let you play with it.

[Scene: Central Perk, Phoebe is drinking coffee as Chandler enters.]

Chandler: Hi!

Phoebe: Hmm, did you talk to Gary about the moving in thing?

Chandler: Yes I did, and I think you should do it.

Phoebe: What?!

Chandler: He's a great guy, y'know? And he loves you a lot, you are a very lucky lady.

Phoebe: You are useless! **Freaking out about commitment** is the **one** thing you can do! The **one** thing! And you can't even do that right! God!

Chandler: I'm sorry. (Pause) If you ask me, I'd move in with him.

Phoebe: Ohh!! God! (Gary enters and she sees him) Ooh! (To Chandler) Get out of here, good for nothing.

good for nothing adj. 毫无价值

Gary: Hey Chandler.

Chandler: Hey Gar!

Gary: (To Phoebe) Hi sweetie. (Kisses her.) Hi, **can I talk to you for a second?**

Phoebe: Yeah! Okay. (They move to the couch.)

Gary: You look very pretty today.

Phoebe: Thanks! Okay. (They sit down.)

Gary: **Here's the thing.**

Phoebe: Yeah?

Gary: Y'know I **really** want to **move this relationship forward.**

Phoebe: Uh-hmm.

Gary: Because if you're not moving forward, y'know you're just moving backwards.

Phoebe: No that's not true. If you're not moving forward, you're just staying still. And staying still is good. Watch this. (She stays still **for a brief second.**)

Gary: Phoebe?

Phoebe: Yeah?

Gary: I want you to move in with me.

Phoebe: That is so sweet. But don't you think it's a little too soon? I mean there's so much we don't know about each other.

Gary: (disappointed) Oh. Oh-oh-okay, I get it.

Phoebe: I just | I don't want us to **jump into something** we're not ready for.

Gary: (disappointed more) Uh-huh.

Phoebe: I really don't want to **mess up what we have**. I'm just | I'm worried it's gonna be a big mistake.

Gary: (on the verge of tears) Yeah.

verge v. 濒临 n. 边缘/on the verge of adv. 接近于 濒临于

Phoebe: Which is why my answer is yes!

Gary: (suddenly happy) Really?!

Phoebe: Uh-huh! (They hug.) I'm so : happy. (She's not happy.)

Commercial Break

[Scene: Chandler and Joey's, Joey, Ross, and Monica are still playing catch, with Chandler looking on. Joey throws the ball to Monica who catches it and **whips it at** Ross.]

Ross: (catching the ball) Monica! Stop throwing it so hard! We're on the same team!

Chandler: Four hours? You guys have been doing this for four hours?

Joey: That's right baby.

Chandler: All right, let me in. (He **jumps off of** the counter to join in the game.)

Monica: (jumping in front of him) No-no! Don't do it! Don't!

Chandler: What?

Monica: He's a dropper!

Joey: Oh yeah, that's right!

Chandler: I'm not a dropper!

Ross: It's really a uh-uh three person game, y'know?

Chandler: It's throwing and catching!

Ross: All right. (He **gently tosses** the ball to Chandler who catches it.)

Chandler: Oh! Oh! That's so hard. (Starts to juggle the ball, but loses control and almost drops it and hands it to Monica.)

juggle vi. 玩戏法 vt. 耍弄

(Rachel enters with the "cat" and the chick and the duck start to **get riled up**.)

rile vt. 激怒 使恼怒

Joey: Whoa-whoa you guys, it's not a cat!

Monica: Oh my | Oh good God!

Rachel: (she's wearing an **oven mitt** to protect her hand) I give up you guys, I don't know what I'm going to do with this thing!

Ross: Baking it didn't help, huh?

Monica: So, why don't you just take it back to where you got it?

Rachel: I tried! They won't take her back.

Chandler: Maybe that's because she's a minion of the anti-Christ.

minion n. 奴才 宠臣 宠儿/anti-Christ n. 基督的敌人 反对基督者

Monica: Rach, why won't they take it back?

Rachel: Well, they said would but they would only give me store credit. I mean, what am I going to do, get a thousand regular cats?

store credit n. 折扣券/regular adj. 普通的 一般的 标准的

Joey 'You said it was a show cat. Why don't you show it, win some prize money.

Rachel: Those shows cost a hundred bucks to enter, and all you win are these ribbons which technically belong to the damn cat.

ribbon n. 缎带 丝带/technically adv. 严密地说 严格按照法律地



Monica: Look, if you want you can keep it at our place until you find out what to do with it.

Rachel: No Mon that's not the point. I'm out a thousand dollars, I'm all scratched up, and I'm stuck with this stupid cat that looks like a hand! (Storms out.)

be stuck with<俚>被...缠住无法摆脱, 遇到困难无法进行下去

(Monica sneezes.)

sneeze vi. 打喷嚏



Monica: Oh my God, the cat's made my eyes water! Don't-don't throw it to me! My vision's been compromised!! (Quickly grabs a tissue to wipe her eyes.) Oh God! Okay. Okay. It's okay. Man, that was close.

water vt. 使湿/compromise vt. 连累 危及

Chandler: Yeah, you almost overreacted to something.

overreact v. 反应过度

Phoebe and Gary: (entering) Hey!

All: Hey!

Gary: We have **great** news!

Phoebe: We're moving in together! Isn't it great! Yay!

All: Congratulations! Congrats!

congrats n. <口> 祝贺 恭喜

Phoebe: I know, I'm so excited!

Gary: So am I!

Phoebe: Well, you're not more excited than I am! No way! I'm the **most** excited!

Gary: Okay, I'll see you at the station later.

Phoebe: Okay, yeah, I'll see you later! Don't forget about the moving in!

Gary: All right.

(Phoebe closes the door behind him.)

Monica: So you're moving in with him. What happened?

Phoebe: I couldn't tell him no. He got so sad. Maybe it'll be all right. I **do** really like him a lot and probably **do it eventually anyway and plus**, think of all the money I'll save on stamps.

save on v. 节省

Monica: Why, do you write him a lot?

Phoebe: No, I just heard when people live together, they **split the cost of** stamps. Don't they?

All: Yeah! That's right. Yeah-yeah! Yeah!

(Rachel enters with the cat, wearing the oven mitt, and startles Phoebe.)

Phoebe: Oh, I'm sorry, the oven mitts really freaked me out.

[Scene: Gary's precinct, Phoebe is entering.]

Gary: Hey, honey! Okay, so did you find any apartments? Anything in Brooklyn Heights?

Brooklyn Heights is a neighborhood within the New York City borough of Brooklyn; originally designated through popular reference as 'Brooklyn Village', it has, since 1834, become a prominent area of the Brooklyn borough. As of 2000, the Brooklyn Heights sustained a population of 22,493 people. The neighborhood is part of Brooklyn Community Board 2. Brooklyn Heights stretches from Fulton Street near the Brooklyn Bridge south to Atlantic Avenue and from the East River east to Court Street and Cadman Plaza. Adjacent neighborhoods are : DUMBO, Downtown Brooklyn, Cobble Hill and Boerum Hill. It is directly across the East River, and easily accessible via the Downtown and multiple subway lines. The area was heavily fortified (adj. 军事工事加强的) prior to the largest battle of the American Revolutionary War – The Battle of Long Island (also known as The Battle of Brooklyn). After British troops landed on Long Island and advanced towards Continental Army lines, General George Washington withdrew his troops here after heavy losses, but was able to make a skillful retreat across the East River to Manhattan without the loss of any troops or his remaining supplies.



Phoebe: No, nothing.

Gary: Oh really?

Phoebe: Yeah.

Gary: Nothing at all?

Phoebe: No, as soon as something **opens up** we'll move right in. Unless it doesn't have a pool, I need a pool. (**Turns away from** him.)

Gary: Phoebe, can I talk to you for a second?

Phoebe: Uh-huh!

(He takes her into one of those typical interrogation rooms you see on TV and in the movies. Which is really appropriate here, since this is a TV show. What are the odds of that?)

interrogation n. 审问 问号

interrogation room



Gary: Take a seat. You okay? You feeling all right? (Closes the door and takes off his coat.)

Phoebe: (sits down) Yeah, I feel great. 'Cause we're moving in together.

Gary: So you uh, you checked the paper for listings in Brooklyn Heights, right? You-you checked the *Post*?

listing n. 一览表 名册

Phoebe: Yeah, uh-huh, there was nothing. (Pause) Can I get some water?

Gary: In a minute. You-you checked today's *Post*?

The New York Post is the 13th-oldest newspaper published in the United States and the oldest to have been published continually as a daily. Since 1976, it has been owned by Australian-born billionaire Rupert Murdoch's News Corporation and, as of April 2007, is one of the 10 largest newspapers in the United States. Its editorial offices are located at 1211 Avenue of the Americas, in Manhattan.



Phoebe: Umm, yeah! Today's.

Gary: 'Cause uh, this is today's *Post* (produces one from the other chair) and uh, these are the listings I found. (Points) Brooklyn

Heights, two bedroom. (Points) Brooklyn Heights, one bedroom. (Points) Brooklyn Heights, (points) Brooklyn Heights, (points) Brooklyn Heights!

Phoebe: (looks at the paper) Are these for rent! I thought people were just bragging!

bragging n. 吹嘘 炫耀

Gary: Let me tell you what I think might be going on. (Phoebe looks down in shame.) No-no-no, don't look at the table. Look at me. (Points to his eyes and she does so) Okay, I think somebody asked someone to move in with them. And I think someone said, "Yes" but now she's having doubts because things are moving too fast for someone. Does that sound at all possible to you?

Phoebe: Yes. Yes! Fine! I ~~am~~ someone! You want me to say it? I have doubts! (Pause) I'm sorry! (Puts her head down.)

Gary: Phoebe :

Phoebe: Yeah?

Gary: Phoebe, it's okay that you feel this way. I mean it ~~is~~ soon. And there's a lot of things we don't know about each other, and I just figure that everything I know about you, I really like. And the things I don't know, I get to learn about at someplace with both our names on the mailbox.

Phoebe: That's so sweet.

Gary: Sweetheart, but none of that matters if it's too soon for you. It's fine! We don't have to move in together. I just | I want you to be happy

Phoebe: Living with you would make me happy.

Gary: Phoebe, you ~~don't~~ have to say that.

Phoebe: No, I really wanna live with you! I wanna move in with you!

Gary: Are you sure?

Phoebe: Yes. Definitely! Yes! Let's live in an apartment that we both live in! (Hugs him.)

Gary: Oh that's great!

Phoebe: Oh wait, one sec. One sec. (Goes to the mirror) Hey you! Behind the glass! Who are you looking at! I've always wanted to say that when I was in one of these rooms, (sees the look on his face) which was never!

[Scene: The street outside Central Perk, Rachel is trying to sell the cat.]

Rachel: Show cat! Quality show cat! Show cat! (A woman approaches.)

Woman No. 1: (looks into the box) Oh my God! What's wrong with your baby?!

Rachel: It's not a baby! It's a cat!

Woman No. 1: Eew! It's creepy looking!

creepy a. 令人毛骨悚然的 不寒而栗的

Rachel: Oh no! No! It's actually | it's very sweet. It's very sweet. Look! (Goes to pet it and it hisses at her.) Yeah, do you want it?

pet vi. 拥抱 爱抚

Woman No. 1: (laughs) No, I hate cats.

Rachel: Well, so then what are you doing to me? Okay? Just get out of here! All right? Move on!

(Another woman approaches.)

Woman No. 2: Wow! What an unusual cat!

Rachel: Yes! Thank you! Exactly! You want it?

Woman No. 2: Maybe. I was thinking about getting a cat, I was just going to go to the shelter (Good for her) but : Okay, why not?

Rachel: Oh, terrific! That'll be \$2,000.

Woman No. 2: What?!

Rachel: Okay, a thousand.

Woman No. 2: I thought you wanted to adopt your cat.

Rachel: Well, I do, but you're just gonna have to actually look at this as more of an investment than a cat.

Woman No. 2: Okay, yeah, I just wanted a cat. (Starts to leave.)

Rachel: (makes some unintelligible sound to stop her from leaving)
Obviously you know how to haggle, so I'm not gonna try and take you on. Okay? So \$800 and I don't call the cops because you're robbing me blind! Blind! (Covers her eyes) Just take cat, leave the money, and run away! Run away! (Uncovers her eyes and sees that the woman has fled) Damnit! (To the cat) Cat, can't you at least smile or something?! (The cat hisses at her again, it sounds like Rachel) Okay, did anybody just hear that? Anybody?

unintelligible adj. 难解的 莫明其妙的/haggle v. 争价/take on v. 盛气凌人

[Scene: Chandler and Joey's, Joey, Ross, Monica, and now Chandler are still playing catch. The guys are exhausted and sitting around the room. Monica is still standing all pumped up and being hyper-competitive yet again. {Okay! We get it! She's competitive!! Must we see **all** the time?!}]

pump up<俚>活力十足 精神百倍

Ross: I'm starving!

Monica: Come on guys! Suck it up! We're closing in on ten hours! It's gut-check time!

suck it up<俚>1~To cope with something unpleasant without complaining--usually because you have no choice .2~Quit whining, suck it up and drive on. Military slang meaning to just deal with it and quit complaining/gut check<俚>A test of will power, courage, fortitude(n. 坚韧), etc. Rarely does it involve any physical strength or skill, instead being an almost entirely mental challenge. First heard in the US Army, but has spread through usage amongst veterans.

Joey: I don't know who made you the boss? All right? We (Ross and him) invented this game!

Monica: Please! I made this game what it is.

Chandler: Not fun anymore?

Ross: I'm still hungry!

Monica: All right, there's some pizza at my place, we can all eat with one hand right? Are you with me?

Ross: I am!

Monica: All right! Let's go! (Runs to the door.) Let's go Team Monica! (The guys all stop and stare at her) All right, we can work out the name later.

[Cut to her apartment where Rachel is sitting at the table.]

Monica: Rachel! What is your cat doing in one of my bowls!

Rachel: It's not! I'm defrosting a chicken. (Pause) Oh, I uh sold Mrs. Whiskerson.

defrost vt. 除霜 使(冰的食物)融化 vi. 解冻

Ross: Oh, thank God!

Joey: Did you get your money back?

Rachel: Yeah, 15 hundred dollars.

Monica: Wow! You made a profit!

Gunther: (entering with the cat) I just came for the red-velvet pillow.

velvet n. 天鹅绒

red-velvet pillow



Rachel: Oh yeah, there you go. (Hands over the pillow.)

Gunther: Thanks Rachel. And-and don't forget you-you can come visit her anytime you want.

Rachel: Oh good, great! I'll-I'll keep that in mind. (Turns and walks away.)

keep in mind v. 紧记

Gunther: (To Ross) Hey! So what is this? Some kind of snake or something?

[Scene: Gary and Phoebe's apartment, it's morning and they're both waking up in bed.]

Gary: I really like waking up with you.

Phoebe: I like waking up with you too. (Looks out the window) Oh! It's such a beautiful morning. (Some birds are singing outside the window) Oh, I can stay here all day.

Gary: That would be great!

Phoebe: We could have breakfast in bed:

Gary: Wait, just a second.

Phoebe: Okay. (He grabs his gun and shoots the bird.) Oh! Oh no.

[Scene: Monica and Rachel's, Hyper-competitive Monica, Rachel, Chandler, Joey, and Ross are still playing catch. Monica is finally tiring while the rest of them are totally exhausted and virtually asleep.]

tiring adj. 引起疲劳的 累人的/virtually adv. 实际上 事实上

Monica: All right! Come on Monica! Look alive! Come on, look alive!

look alive<俚>An exclamatory(adj. 惊叹的) phrase used to urge one to go about whatever task they are working on at a higher speed. to work faster 注意 快点 赶快

Chandler: Ross!

Ross: Oh, I was having the best dream.

Rachel: What?

Ross: I dreamed I was drowning and not throwing this ball.

drowning n. 溺死



Phoebe: (entering) Oh good, you're all up.

be up v. 起床

Rachel: Phoebe! It's 6 o'clock in the morning! Why aren't you at Gary's?

Phoebe: Oh yeah, that's over.

All: What?!

Chandler: Come on! Gary's such a great guy! *Whatever the problem is, you can work it out!*

Phoebe: He shot a bird!

Chandler: Oh that is over!

All: That's terrible! I'm sorry!

Rachel: Phoebe, are you okay?

Phoebe: Yeah. Yeah, I'll be alright.

Joey: Oh hey, here Pheebs. (He throws her the ball.)

Phoebe: (catches it) Nah, I don't feel like playing. (She *sets the ball down on* the table and everyone gasps.)

feel like v. 意欲

Monica: It's okay. It's okay. Just pretend that it didn't happen! Okay? No one needs to know! I mean, Phoebe's not an official ballplayer! I mean, only official ballplayers can drop the ball!

All: All right. Okay. I'm starving! (They all get up, *thus officially* ending the game.)

Rachel: Phoebe, honey, wanna get some breakfast?

Phoebe: Yeah!

Monica: Okay! Okay, let's race! **First one there wins!** Ha-ha! (Runs out the door and everyone watches her leave.)

(Pause)

Chandler: You guys wanna eat here?

All: Yeah! As long as we're here!

Ending Credits

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Joey: Man that was great! Huh? Can you believe how long we threw that ball **around**?

Rachel: Yeah, it is amazing it lasted that long.

Ross: I know. **My arm is killing me.**

Rachel: No, I meant with the dropper over here. (Points at Chandler.)

Chandler: Y'know, how did I get this reputation as a dropper? Okay? I'm **anything but** a dropper. (We see various scenes of him dropping a football, a mug of coffee, the phone, an apple, a Frisbee, a record, and the final scene has a ball **bouncing off of** his chest. I'm not going to describe them, you'll have to see them.)

mug n. 杯子/**record** n. 唱片

Flying discs (commonly called Frisbees) are disc-shaped objects, which are generally plastic and roughly 20 to 25 centimeters (8-10 inches) in diameter(n. 直径), with a lip(n. 唇缘). The shape of the disc, an airfoil(n. 螺旋桨) in cross-section(n. 横截面), allows it to fly by generating lift as it moves through the air while rotating. The name Frisbee is a registered trademark of the Wham-O toy company, but is often used generically(adv. 一般地) to describe all flying discs. 飞盘~塑料投掷玩具~



End



"The One With the Ball" is the 21st episode of season 5 of the sitcom Friends.

First aired: May 6, 1999

1 Plot

The show opens in Central Perk. Gary, Phoebe's boyfriend, tells Monica that he's planning to ask Phoebe to move in with him. He **swears Monica to secrecy**; she agrees not to tell, but also warns him not to buy her flowers, since Phoebe cries when they die, and gives them a funeral.

Despite her promise, Monica can't keep the news to herself and tells Phoebe as soon as Gary leaves. Phoebe, worried that it's too soon for them to be living together, lines up someone to talk some "sense" into him: longtime commitment-phobe Chandler. After swearing to Monica that he's not that much of a commitment-phobe anymore, he tells Phoebe he'll do it. Gary, however, will hear none of it and insists on asking her anyway. A reluctant Phoebe, afraid of hurting Gary's feelings, agrees to move in with him. Meanwhile,

Joey and Ross start playing catch with a small rubber ball. An hour goes by before they realize how long they've been tossing it back and forth – Joey, uncharacteristically(adv. 非同寻常地), even misses lunch. They then decide to see how long they can throw the ball back and forth without dropping it.

While Joey and Ross are tossing the ball around, Rachel walks in after a day of shopping. She's just spent \$1,000 on something Monica isn't going to like – a purebred, hairless Sphynx cat named Mrs. Whiskerson ("What am I gonna call her, Fluffy?"). Her grandmother had one when she was a little girl, Rachel explains, and she's always wanted one. So she bought one, ignoring the fact that Ross and Joey think it's hideous(adj. 可怕的). Joey even refuses to believe that it's a cat.

Soon, Monica joins in the guys' ball game. Her competitive nature **gets the best of(v. 胜过... 对...占优势)** her, and she calls in sick to work just so she can be a part of the epic game. She

gets upset when Chandler wants to join in, as she considers him "a dropper" who will end the game prematurely(adv.过早地). She's also not pleased to learn that Rachel spent so much money on a cat, since Rachel already owes her money.

Even Rachel starts to regret the purchase, as the cat is mean and scratches Rachel **at every opportunity**. The shop she bought it from only will let her return it for store credit ("What am I gonna do, buy 1,000 regular cats?"). So now, she says, "I'm out a thousand dollars, I'm all scratched up, and I'm stuck with this stupid cat that looks like a hand!"

Gary asks Phoebe to look for apartments. Phoebe, still apprehensive(adj. 忧虑的 恐惧的) about moving in with him, claims that there weren't any available. Gary uses his police training in interrogation techniques and figures out that she thinks things are moving too fast. She finally admits the truth, but then realizes what a great guy Gary is, and agrees to move in with him for real.

Rachel, after having little success selling Mrs. Whiskerson, finally finds a willing buyer - Gunther. He promises her she can come visit her pet whenever she wants; the hope of such visits is evidently his motive for buying the animal, as his next question makes evident he doesn't know what kind of creature it is, "Hey, so what is this? Some kind of snake or something?"

The next morning, Phoebe and Gary are relaxing in bed at their new apartment. Just as Phoebe is congratulating herself, Gary pulls out his service pistol and kills a bird who is disturbing his rest by chirping outside their window. Since Phoebe is an animal-lover, she ends the relationship.

Come morning, the ball game is still going on. Chandler (much to Monica's chagrin[n.气愤 懊恼]) and Rachel have now joined, and everyone's getting tired and hungry, except for Monica. Phoebe comes in and **breaks the bad news** about Gary. Joey tosses her the ball to cheer her up, but Phoebe's too sad to play and sets the ball down, thus ending the game.

Over the closing credits, the gang talks about how long the ball game went on. Chandler can't understand how he got the reputation as a "dropper," a line that is followed by a montage(n.蒙太奇) of clips showing Chandler dropping things.

2 Guest stars

Gary - Michael Rapaport

3 Writer/Director

Writers: Shana Goldberg-Meehan and Seth Kurland

Director: Gary Halvorson

4 Trivia

A UFO is drawn on the Magna Doodle.
